

УДК 801.25

## РАБОТА С ГЛАГОЛАМИ СЛУХОВОГО ВОСПРИЯТИЯ *СЛЫШАТЬ* И *СЛУШАТЬ* НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ В ВУЗАХ

Л.Г.Пестроян

кафедра русского языка и литературы

Семасиология как наука находится в центре внимания мирового языкознания. Без разработки семантического аспекта любого языка невозможно глубокое понимание языка, его связи с мышлением и поведением.

Изучение семантической системы языка, как известно, имеет исключительно важное практическое значение. Усвоение и употребление лексики русского языка студентами-армянами представляет большую трудность. Для лексики русского языка характерно наличие групп слов, близких семантически, что нельзя сказать о лексике армянского языка. К этому вопросу относят лексическое значение слова, объединение ряда лексических значений в одном слове, сочетаемость лексем. Например, лексические семы русских глаголов *слышать* и *слушать* представляются в армянском языке в одном глаголе *լսել*. Именно здесь мы сталкиваемся с наиболее ярким проявлением специфики армянского языка в области лексики. Лексическое значение слова в русском и армянском языках часто не совпадают по своему объему. Поэтому и наблюдается множество ошибок в русской речи студентов-армян. Например:

1. Он меня *слышает*.
2. Я *слушаю* запах.
3. Я *слушал*, что он приедет.
4. *Слушаю*, что по руке ползет муравей.
5. *Слушается* запах сена.
6. *Слышай*, что тебе говорят.
7. Врач *слышает* больного.

Как видим, составленные студентами предложения не соответствуют нормам русского языка. На наш взгляд, их можно квалифицировать как стилистические. Для коррекции ошибок в русской речи студентов-билингвов можно воспользоваться классификацией глаголов психической деятельности, разработанной Л. М. Васильевым, и опираться при составлении упражнений на семантику управляющих глаголов. При работе над семантической группой глаголов слухового восприятия можно рекомендовать поэтапное изучение глаголов *слушать* и *слышать*.

На первом (начальном) этапе обучения можно постепенно, в рамках словарных статей накапливать отдельные слова, то есть дать лексические значения наиболее употребительных вариантов. Опираясь на квалификацию глаголов психической деятельности Л. М. Васильева, можно отметить, что глаголы слухового восприятия делятся на два подкласса, противопоставленных друг другу по семам целенаправленности и нецеленаправленности, активности и пассивности. Активно осуществляемое целенаправленное слуховое восприятие, как правило, обозначается глаголом *слушать*, который имеет следующие значения:

1. кого-что. Направлять слух на что-нибудь.  
Слушать музыку.
2. Изучать, посещая лекции: посещать чьи-нибудь лекции.  
Слушать высшую математику.  
В университете слушали лучших профессоров.
3. Следовать чьим-нибудь советам, приказам.  
Не слушай глупцов.

Падежные формы *что, чему, к чему, во что*, которые требуют в большинстве своем приведенные глаголы, обозначают объект восприятия.

1. Студенты слушали лекцию – Студентами слушалась лекция.
2. Его отчет о работе выслушали – Его отчет о работе был выслушан.
3. Он прислушивается к звукам.

После усвоения лексических значений слова *слушать* можно предложить следующие упражнения: составить все возможные синонимические варианты глагола *слушать*. Используя при этом приставки *за-, при-, до-* и т. д.

Усвоив первый этап, студенты переходят ко второму (промежуточному), при этом объясняются результаты активного целенаправленного восприятия, то есть само восприятие (ощущение) звуков слухом. Это глаголы *слышать, слышать*, которые имеют следующие значения:

1. Различать, воспринимать что-нибудь на слух.  
Слышишь, зовут.  
Слышишь голоса спорящих.
2. Обладать слухом.  
Старик не слышит (то есть он глухой).  
Старик хорошо слышит.
3. Получать какие-нибудь сведения, узнавать (с союзом «что»).  
Я слышал, что он скоро приедет.

На втором этапе целесообразно проведение творческих диктантов, которые помогают студентам легко запоминать и овладевать данными словами. Условие задания будет таким: объясните письменно значение следующих слов *слышать, слышишь, слушать, прислушиваться* и т. д. и составьте с ними предложения.

При работе над лексическим значением слова необходимо учитывать словообразовательные связи слова. Возможность опираться при усвоении лексики на знание студентами слов того же корня значительно облегчает понимание и запоминание большего количества слов. Близость слов одного корня заставляет давать их студентам-нефилологам часто одновременно. На занятиях преподавателем проводится подбор и запись однокоренных слов, студенты приучаются угадывать значение слова по его корню.

На третьем (завершающем) этапе студентам предлагаются обстоятельствоные позиции, при которых возможен эллипсис:

- Ребята слушали внимательно – Они прислушивались тревожно.  
Я слышал его – Я слышал то, что говорил, пел, играл учитель.

В таких высказываниях главное внимание сосредотачивается на процессе восприятия, а не на его объекте, хотя он и подразумевается. Учет того, что в качестве единиц лексической системы выступают как отдельные слова, так и словосочетания, чрезвычайно важен для практики преподавания русского языка студентам-билингвам. Нередко студент не может понять смысла услышанного и прочитанного именно потому, что он расчленяет высказывания на отдельные слова, не замечая фразеологических единиц. Трудно, например, не зная значения фразеологических единиц понять предложение. Поэтому обязательно включить в работу на данном этапе фразеологизмы, связанные с данными глаголами. Фразеологизмы: *насторожить уши, обращаться в слух, прислушиваться уши, глядеть в рот*, характеризующие только процесс восприятия, вообще не допускают при себе объектной позиции, поэтому и студенты не могут понять значения данных идиом. Обязательно нужно отметить, что они имеют следующие значения: *насторожить уши, глядеть в рот, обращаться в слух* обозначают «слушать очень внимательно»; *прислушиваться уши* – «слушать долго до усталости в надежде услышать что-либо». Иное значение имеют падежные, формы *кому кого, к кому*, с которыми сочетаются глаголы данной группы. Они указывают на адресат речи, источник звуков:

Мы слушали учителя – Мы слушали то, что говорил, читал, пел учитель.

Источник речи может быть обозначен и родительным падежом, но в этом случае объектная позиция становится обязательной:

Мы слушали речь учителя. Он глотал слова преподавателя.

Обязательный акцент нужен на переносном значении глагола *слышать*, что означает заметить, чувствовать, которые употребляются с союзом *что, как*.

Не слышит запахов. Слышу: по руке ползет муравей.

В целях дальнейшего совершенствования навыков правильного построения рассматриваемых конструкций и употребления их в речевой практике можно включить и следующие виды работы.

Вставьте нужный по смыслу глагол в следующих предложениях:

1. Я с большой любовью (слышать, слушать) симфонию Бетховена.

2. Он не мог (слышать, слушать) ее оправданий.
3. Врач (слышать, слушать) легкие больного.
4. Я (слышать, слушать) запах сена.
5. (Слышать, слушать), что по руке ползет муравей.
6. (Слышать, слушать), что тебе говорят.
7. (Слышать, слушать) дело в суде.
8. Старик плохо (слышать, слушать).

После предлагаемых видов работ можно включить и задания другого характера, требующие работы студентов со словарем. Например, пользуясь толковым словарем, вставьте подходящие по смыслу глаголы.

1. Иногда мне кажется, что я ... как в тишине ночей каменными и бронзовыми голосами они ведут строгую и торжественную беседу.
2. Лежа на горячем песке, мы ... шум прибора.
3. Ну, ... же. Степан Ильич! Чиновник-то из Петербурга приехал. Как вы там распорядились? (Н. В. Гоголь)
4. Судьи мои, начинавшие, казалось, ... ответы мои с некоторою благосклонностию, были снова предубеждены противу меня при виде моего слушания. (А. С. Пушкин)
5. Он философствует, не справляясь, ... ли я его, точно он говорит с морем. (А. М. Горький)
6. ... ее милый голос, когда она говорит: «Гордость? да?» - и радостно подает мне руку. (Л. Н. Толстой)

## Ամփոփում

Սույն հոդվածում հնդիսակը արտածում է բայական բառի համակարգի ուսուցման պրոբլեմը ռուսերենում: Այդ հարցը լուրջ ուշադրություն է պահանջում քանի որ ռուսերեն և հայերեն լեզուներում հանդիպում են բազմաթիվ բառագիտական սխալներ, որոնք գոյանում են մայրենի լեզվի ինտերֆերենցիայի պատճառով: Պրոբլեմի լուծման արդյունքում հոդվածում նշվում է, որ նպատակահարմար է բացահայտել բառերի իմաստը՝ բառային հոդվածների միջոցով: Ունակությունների կատարելագործման նպատակով առաջարկվում է փուլային ուսումնասիրում և մի շարք վարժություններ, որոնք ուղղված են սխալների սրբագրմանը:

## Резюме

В данной статье автор рассматривает проблему обучения семантической системы русского глагольного слова. Этот вопрос требует к себе серьезного внимания, так как в силу специфики русского и армянского языков наблюдаются многочисленные лексические ошибки, возникающие в результате интерференции родного языка. В ходе разрешения проблемы в статье указывается, что целесообразно раскрывать значения слов путем толкования в рамках словарных статей. В целях совершенствования навыков правильного употребления в речевой практике глаголов слухового восприятия предлагается поэтапное изучение и ряд упражнений, направленных на коррекцию ошибок.

## Լիտերատուրա

1. Л. М. Васильев, Семантика русского глагола, «Высшая школа», Москва, 1981 г.
2. Методика преподавания русского языка иностранцам, под редакцией С. Г. Бархударова, издательство Московского Гос. Университета, 1967 г.
3. А. А. Леонтьев, Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии, Москва - Воронеж, 2001 г.
4. В. В. Виноградов, Русский язык, издательство «Высшая школа», Москва, 1972 г.
5. С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова, Толковый словарь русского языка, Российская Академия Наук, Москва, 1999 г.